



SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 61817:2002

01-september-2002

Household portable appliances for cooking, grilling and similar use - Methods for measuring performance

Household portable appliances for cooking, grilling and similar use - Methods for measuring performance

Ortsveränderliche Haushaltsgeräte zum Kochen, Grillen und ähnlichem Gebrauch - Verfahren zur Messung der Gebrauchseigenschaften

Appareils mobiles à usage domestique pour cuire, griller ou à usage similaire - Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction

[SIST EN 61817:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/88491c50-2d3b-4197-a563-1ec84816b0f8/sist-en-61817-2002)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/88491c50-2d3b-4197-a563-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/88491c50-2d3b-4197-a563-1ec84816b0f8/sist-en-61817-2002)

[1ec84816b0f8/sist-en-61817-2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/88491c50-2d3b-4197-a563-1ec84816b0f8/sist-en-61817-2002)

Ta slovenski standard je istoveten z: EN 61817:2001

ICS:

97.040.20	Štedilniki, delovni pulti, pečice in podobni aparati	Cooking ranges, working tables, ovens and similar appliances
97.040.50	Majhni gospodinjski aparati	Small kitchen appliances

SIST EN 61817:2002

en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 61817:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/88491c50-2d3b-4197-a563-1ec84816b0f8/sist-en-61817-2002>

EUROPEAN STANDARD

EN 61817

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

November 2001

ICS 97.040.50

English version

**Household portable appliances for cooking, grilling and similar use -
Methods for measuring performance
(IEC 61817:2000)**

Appareils mobiles à usage domestique
pour cuire, griller ou à usage similaire -
Méthodes de mesure de l'aptitude
à la fonction
(CEI 61817:2000)

Ortsveränderliche Haushaltsgeräte zum
Kochen, Grillen und ähnlichem Gebrauch -
Verfahren zur Messung der
Gebrauchseigenschaften
(IEC 61817:2000)

iTeh STANDARD PREVIEW

This European Standard was approved by CENELEC on 2001-11-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of the International Standard IEC 61817:2000, prepared by SC 59G, Small kitchen appliances, of IEC TC 59, Performance of household electrical appliances, was submitted to the Unique Acceptance Procedure and was approved by CENELEC as EN 61817 on 2001-11-01.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2002-11-01
- latest date by which the national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2004-11-01

Annexes designated "normative" are part of the body of the standard.

Annexes designated "informative" are given for information only.

In this standard, annexes A, B and ZA are normative and annex C is informative.

Annex ZA has been added by CENELEC.

Endorsement notice

iTeh STANDARD PREVIEW

The text of the International Standard IEC 61817:2000 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification. **(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 61817:2002](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/88491c50-2d3b-4197-a563-1ec84816b0f8/sist-en-61817-2002>

Annex ZA (normative)

Normative references to international publications with their corresponding European publications

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
ISO 7724-1	1984	Paints and varnishes - Colorimetry Part 1: Principles	-	-
ISO/CIE 10526	1999	CIE standard illuminants for colorimetry	-	-
ISO/CIE 10527	1991	CIE standard colorimetric observers	-	-
CIE 15.2	1986	Colorimetry	-	-

[SIST EN 61817:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/88491c50-2d3b-4197-a563-1ec84816b0f8/sist-en-61817-2002)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/88491c50-2d3b-4197-a563-1ec84816b0f8/sist-en-61817-2002>

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 61817:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/88491c50-2d3b-4197-a563-1ec84816b0f8/sist-en-61817-2002>

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

61817

Première édition
First edition
2000-10

**Appareils mobiles à usage domestique
pour cuire, griller ou à usage similaire –
Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction**

**Household portable appliances
for cooking, grilling and similar use –
Methods for measuring performance**

SIST EN 61817:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/88491c50-2d3b-4197-a563-1ec84816b0f8/sist-en-61817-2002>

© IEC 2000 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembe Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

U

*Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue*

CONTENTS

	Page
FOREWORD.....	5
Clause	
1 Scope.....	7
2 Normative references	7
3 Definitions	9
4 List of measurements	13
5 General conditions for the measurements.....	15
6 Dimensions and mass.....	17
7 Function measurements.....	19
8 Other characteristics.....	41
Annex A (normative) Colour measuring instrument.....	53
Annex B (normative) Shade chart.....	55
Annex C (informative) Addresses of suppliers	57
Bibliography.....	59
iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)	
Figure 1 – Internal dimensions of ovens.....	43
Figure 2 – Positions for temperature-recording device.....	45
Figure 3 – Shape of the nozzle for extruding pastry.....	47
Figure 4– Position of pastry strips on the baking sheet.....	47
Figure 5 – Frying pan.....	49
Figure 6 – Steel saucepan	51
Figure A.1 – Colour measuring instrument	53

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**HOUSEHOLD PORTABLE APPLIANCES
FOR COOKING, GRILLING AND SIMILAR USE –
METHODS FOR MEASURING PERFORMANCE**

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 61817 has been prepared by subcommittee 59G: Small kitchen appliances, of IEC technical committee 59: Performance of household electrical appliances.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
59G/107/FDIS	59G/108/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 3.

Annexes A and B form an integral part of this standard.

Annex C is for information only.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2003. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

HOUSEHOLD PORTABLE APPLIANCES FOR COOKING, GRILLING AND SIMILAR USE – METHODS FOR MEASURING PERFORMANCE

1 Scope

This International Standard specifies methods for measuring the performance of electric household portable appliances for cooking, grilling and similar use.

This standard defines the main performance characteristics of such appliances which are of interest to the user, and specifies methods of measurement.

This standard is concerned neither with safety nor performance requirements.

Taking into account the lower grade of accuracy and repeatability, due to the variations in time, origin of test materials and ingredients and to the influence of the subjective judgement of test operators, the described test methods may be applied more reliably for comparative testing of a number of appliances at approximately the same time, in the same laboratory, by the same operator and with the same utensils, rather than for testing of a single appliance in different laboratories.

iTeh STANDARD PREVIEW

This standard does not apply to microwave ovens, electric cooking ranges, hobs, ovens and grills for household use, nor to appliances designed exclusively for commercial or industrial use.

[SIST EN 61817:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/88491c50-2d3b-4197-a563-1ec84816b0f8/sist-en-61817-2002)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/88491c50-2d3b-4197-a563-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/88491c50-2d3b-4197-a563-1ec84816b0f8/sist-en-61817-2002)

2 Normative references

[1ec84816b0f8/sist-en-61817-2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/88491c50-2d3b-4197-a563-1ec84816b0f8/sist-en-61817-2002)

The following normative documents contain provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this international standard. For dated references, subsequent amendments to, or revisions of, any of these publications do not apply. However parties to agreements based on this international standard are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. For undated references, the latest edition of the normative document referred to applies. Members of ISO and IEC maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 7724 (all parts), *Paints and varnishes – Colorimetry*

ISO/CIE 10526:1999, *CIE standard colorimetric illuminants*

ISO/CIE 10527:1991, *CIE standard colorimetric observers*

CIE 15.2:1986, *Colorimetry*

3 Definitions

For the purposes of this International Standard, the following definitions apply.

3.1

grilling/contact grilling

cooking and/or browning food by means of radiated heat

NOTE 1 In the case of **contact grilling** the food is cooked on one side or both by direct contact with the heating plates.

NOTE 2 **Grilling /contact grilling** performed outdoors is called barbecuing.

NOTE 3 Barbecues, stone grills and raclette/griddle functions are covered by grilling/contact grilling.

3.2

roasting

cooking and browning food (typically joints of meat, game or poultry) by dry convected heat, radiant heat or forced hot air

3.3

toasting

browning flour-based products by means of radiated heat

3.4

baking

cooking and browning food (typically flour based items such as cakes and bread) by dry convected heat, radiant heat or forced hot air

NOTE In some cases the food will expand and become more solidified, causing its mass/weight to be reduced.

[SIST EN 61817:2002](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/88491c50-2d3b-4197-a563-1ec84816b0f8/sist-en-61817-2002)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/88491c50-2d3b-4197-a563-1ec84816b0f8/sist-en-61817-2002>

3.5

simmering

cooking food immersed in liquid by first bringing to a boil and then reducing the heat to maintain a point below boiling, indicated by slight movement of the liquid.

NOTE Simmering is normally used for long slow cooking.

3.6

steaming

cooking food gently by means of steam produced from boiling water

3.7

shallow frying (Italian soffritto) (French rissoler)

cooking and/or browning food by means of conducted heat using a small amount of cooking agent e.g. fat or oil

3.8

gratinée

finish, by browning, a pre-cooked food normally covered in breadcrumbs or cheese

3.9

dehydrating

preparing food for preservation by removal of water

NOTE By dehydration the weight of the food will be considerably reduced.

3.10**boiling**

cooking food in water-based liquid at 100 °C or bringing food/liquid to 100 °C and maintaining a bubble formation to complete the cooking

3.11**melting**

converting a solid food, normally fat, sugar, or chocolate, into a liquid by gently heating

3.12**portable appliance**

appliance intended to be moved while in operation or having a mass of less than 18 kg

NOTE Portable appliances are normally provided with a supply cord and a plug for connection to the supply.

3.13**hob**

appliance or part of an appliance which incorporates one or more **cooking zones**

3.14**cooking zone**

part of the **hob** or area marked on the surface of a **hob** on which pans are placed for heating

3.15**hotplate**

part attached to the surface of a **hob** which forms a **cooking zone**

3.16**solid hotplate**

hotplate with closed surface usually constructed from cast iron with an integrated heating element

3.17**tubular hotplate**

hotplate, the surface of which is formed by the configuration of a tubular sheathed heating element in a substantially flat plane

3.18**glass ceramic hob**

hob in which the heating elements are located beneath a glass ceramic surface

3.19**induction cooking zone**

cooking zone on which the pan is heated by means of eddy currents

NOTE 1 The eddy currents are induced in the bottom of the pan by the electromagnetic field of a coil.

NOTE 2 The hob surface may be of glass ceramic.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 61817:2002

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/88491c50-213b-4197-a563-1cc84816b0f8/sist-en-61817-2002>